



International Breast Cancer PADDLERS' COMMISSION

MARCANDO UNA DIFERENCIA EN TODO EL MUNDO

IBCPC es una organización internacional cuyo mandato es fomentar el establecimiento de equipos de paleo en bote dragón formados por sobrevivientes de cáncer de mama dentro de un marco de participación e inclusión. Nosotros apoyamos el desarrollo del paleo recreacional en bote dragón debido a su contribución a un estilo saludable de vida para quienes han sido diagnosticadas con cáncer de mama.





1



2



3

¿PORQUÉ CÁNCER DE MAMA? ¿PORQUÉ BOTES DRAGÓN?

Hasta hace poco, y aún en muchos países, a las sobrevivientes de cáncer de mama se les aconseja no hacer ejercicio que exija esfuerzo repetitivo en la zona superior del cuerpo, debido al miedo de contraer la dolorosa y debilitante condición llamada linfedema de brazo.

En los años 1990 el Dr. Don McKenzie, médico especialista en medicina deportiva de la University of British Columbia, Vancouver, Canadá, estudió las investigaciones pasadas y no pudo encontrar ninguna evidencia médica de que esta condición pudiera ocurrir después del tratamiento. Para probar su teoría, invitó a 24 valientes voluntarias, que habían sobrevivido cáncer de mama, a ir al gimnasio por tres meses en preparación para remar en un bote dragón por tres meses más. Llamaron a su equipo *Abreast In A Boat*.

El Dr. McKenzie escogió el bote dragón por la exigencia física que éste requiere de la parte superior del cuerpo. Las palistas no tienen que remar con fuerza; tan solo deben remar juntas. Y, para su alegría y la de las palistas, ninguna desarrolló linfedema.

Estas mujeres estaban en mejor forma que nunca. Se sentían felices, saludables y estaban encantadas con la camaradería dentro de su equipo. Las mujeres habían tomado el control de sus vidas y estaban entusiasmadas y determinadas a promover el remo en bote dragón para sobrevivientes de cáncer de mama en todo el mundo. Este fue el primer capítulo de lo que se ha convertido en una leyenda canadiense y un movimiento internacional en seis continentes. ✨



1996

Vancouver, Canadá

Enero de 1996 *Abreast In A Boat* (AIAB) fue presentado como el primer equipo de bote dragón para sobrevivientes de cáncer de mama liderado por el Dr. Don McKenzie (imagen superior), Profesor y Director del la División de Deportes y Ejercicio de la Facultad de Medicina de la University of British Columbia, Vancouver, Canadá.

1997

Vancouver, Canadá

Junio de 1997 Tres equipos de *Abreast In a Boat* partieron a crear nuevos equipos y empezaron a aparecer equipos en Victoria y Toronto, Canadá, y en Portland, Estados Unidos.

1998

Wellington, Nueva Zelanda

Febrero de 1998 AIAB participó en el campeonato llamado *International Dragon Boat Federation Club Crew World Championship* y en poco tiempo se empezaron a formar equipos en Australia y Nueva Zelanda. El movimiento internacional comenzó a tomar forma.



En los últimos cuatro años (2014 – 2018) IBCPC ha logrado resultados excepcionales alrededor del mundo expandiendo su iniciativa de paleo en bote dragón para sobrevivientes de cáncer de mama. Para julio del 2018 IBCPC ya contaba con 213 equipos en 23 países.

Dada la población mundial y los territorios por explorar, se espera que este crecimiento continúe a reunir a más sobrevivientes de cáncer de mama. Esta es una fascinante y muy gratificante aventura que nosotras estamos viviendo.

El 2017 fue testigo del establecimiento del *IBCPC Trust*, una entidad legal que se ha posicionado para trabajar de la mano de IBCPC y ayudar a la organización con un mayor patrocinio. Cualquier organización sin fines de lucro es tan buena como sus voluntarias y voluntarios de buen corazón que trabajen en ella. Para esto, siempre se necesitan fondos para poder apoyar el trabajo y desarrollo de la entidad.

Estoy muy emocionada por el futuro de IBCPC y me siento increíblemente privilegiada de ser parte de esta magnífica aventura, conociendo mujeres increíbles, y formando amistades para toda la vida. Como Lord Tennyson dijo: “Soy parte de todo lo que he llegado a conocer”.

IBCPC tiene grandes aspiraciones de ser una organización líder en esta misión, “*fomentar el establecimiento de equipos de paleo en bote dragón formados por sobrevivientes de cáncer de mama dentro del marco de participación e inclusión*”.

Como Samuel Johnson dijo: “Nuestras aspiraciones son nuestras posibilidades”. Yo personalmente creo que todo es posible si te esfuerzas lo suficiente. 🌸

Meri Gibson, *Presidenta del IBCPC*



2005

Vancouver, Canadá

2007

Caloundra, Australia

2010

Peterborough, Canadá

Junio del 2005 *Abreast In A Boat* invitó a todos los equipos internacionales de bote dragón conformados por sobrevivientes de cáncer de mama para celebrar los diez años desde su inauguración. Seis países: Australia, Canadá, Italia, Nueva Zelanda, Singapur y los Estados Unidos de América enviaron un total de 62 equipos a palear juntos y se llevó a cabo la primera reunión para conversar sobre la organización del organismo internacional.

Septiembre del 2007 Reunión inaugural de planificación con 45 equipos de seis países: Australia, Canadá, Hong Kong, Italia, Nueva Zelanda y los Estados Unidos de América, concedieron la autoridad a seis personas para escribir la constitución y los estatutos para IBCPC y decidieron el lugar y fecha para el siguiente festival. La segunda regata internacional se llevó a cabo.

Junio del 2010 Primer Congreso del IBCPC donde la constitución y los estatutos fueron aprobados por los equipos fundadores, 58 en total de siete países: Australia, Canadá, Gran Bretaña, Italia, Nueva Zelanda, Sudáfrica y los Estados Unidos de América. El proceso de elección de los miembros del Comité Directivo también fue aprobado. Se realizó el primer Festival Participativo del IBCPC.



Arriba: Jane Frost, Vancouver, Canadá. Primera presidenta electa del IBCPC desde su creación en 2010.

En la carátula: La Ceremonia de la Flor 2018 realizada en Florencia, Italia. Una representante de cada equipo participó de la Sandy Smith Global Finale, para recordar y honrar a aquellas que nos han dejado.

Fotos del Centro de izquierda a derecha:

- 1 *Plurabelle Paddlers*, Dublín, Irlanda, trabajando duro durante su entrenamiento.
- 2 *Abreast of Life*, Christchurch, Nueva Zelanda, compitiendo en una regata en la cual se debe saltar del bote y atravesar corriendo la línea de llegada. Meri Gibson, Presidenta del IBCPC, se prepara para saltar y correr.
- 3 Como es tradición en las regatas de sobrevivientes de cáncer de mama, *Pool of Life*, Liverpool, Inglaterra, esperan a la ceremonia de la flor en el festival de Pinatar, España, 2016.
- 4 *Pink Lioness*, Venecia, Italia, acoge a las mujeres miembros del primer equipo Belga; *Pink Ribbon*, 2016.
- 5 *Wireless Warriors* de Doha, Qatar, celebran su segundo año de paleo en noviembre del 2016.

This brochure was translated from English by volunteers students from Spanish for Community, FHIS, UBC / Este folleto fue traducido por voluntarios de la iniciativa de servicios lingüísticos comunitarios, Spanish for Community, FHIS, UBC

Palear juntos se ha convertido en una analogía de nuestra experiencia con el cáncer de mama.

En el bote nosotras...

Juntas paleamos
 Juntas nos apoyamos
 Juntas aprendemos unas de otras
 Juntas nos reímos
 Juntas nos convertimos en verdaderas amigas
 Juntas disfrutamos nuestro tiempo en el agua
 Juntas superamos el miedo a hundirnos
 Juntas nos enorgullecemos de nuestros logros
 Juntas invitamos a otras mujeres a unirse.
 Juntas rompemos el silencio sobre el cáncer de mama
 Y juntas estamos marcando una diferencia

Jane Frost

Presidenta Anterior del IBCPC, 2010–2018



Sitio Web www.ibcpc.com
 www.facebook.com/IBCPC

Correo Electrónico committee@ibcpc.com
Dirección Postal IBCPC
 6062 Macdonald Street
 Vancouver, BC
 Canadá, V6N 1E3



IBPCP es una asociación dentro de la International Dragon Boat Federation

2014
Sarasota, Estados Unidos

Octubre 2014 Segundo Congreso del IBCPC donde 99 equipos de ocho países participaron: Australia, Canadá, Gran Bretaña, Irlanda, Italia, Nueva Zelanda, Singapur y los Estados Unidos de América. El segundo Festival Participativo del IBCPC se llevó a cabo con aproximadamente 3,000 palistas.

2018
Florencia, Italia

Actualmente IBCPC está conformado por 213 equipos, en 23 países en seis continentes. Representantes de 130 de estos equipos han paleado y celebrado en Florencia, Italia, en el Festival Participativo del IBCPC, del 6 al 8 de julio del 2018. Delegados de estos equipos también atendieron el tercer congreso del IBCPC donde el Comité Directivo reportó su trabajo de los últimos cuatro años.

Países que cuentan con equipos: Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Dinamarca, España, los Estados Unidos, Francia, Alemania, Hong Kong, Irlanda, Israel, Italia, Nueva Zelanda, Qatar, el Reino Unido, Singapur, Sudáfrica, Suecia, y Taiwán.